

ТРИ СТИХОТВОРЕНИЯ ИЗ ЯПОНСКОЙ ЛИРИКИ  
 TROIS POÉSIES DE LA LYRIQUE JAPONAISE — THREE JAPANESE LYRICS

АКАНИТО

*A Maurice Delage*  
 I

Игорь Стравинский.  
 Igor Strawinsky.

Moderato

Canto. Я бѣ-лы-е цвѣ-ты въ са-ду те-бѣ хо-тѣ-ла по-ка-зать.  
 Des-cen-dons au jar-din je vou-lais te mon-trer les fleurs blan-ches.

Flauto picc.  
 Flauto gr.  
 Clarinetto 1<sup>o</sup> in Si<sup>b</sup>  
 Clarinetto 2<sup>o</sup>  
 Piano.  
 Violino 1<sup>mo</sup>  
 Violino 2<sup>do</sup>  
 Viola.  
 Violoncello.

Носи-тъ по-шелъ. Не ра-зобратъ-дѣ-ся-тъ и гдѣ цвѣты!  
 La nei-ge tombe... Tout est il fleurs i-ci, ou nei-ge blanche?

po al Fine.  
 con sord. *pp* non arpeg.  
 con sord. *p* arco pizz. arco pizz. arco  
 con sord. *p* arco pizz. arco pizz. arco  
 con sord. *pp* pizz. arco *mf* pizz. arco *pp* arco

A Florent Schmitt

MAZATSUMI

II

**Vivo**

Canto.

Flauto picc. Flatterzunge.

Flauto gr. pp

Clarinetto 1<sup>o</sup> in Si<sup>♯</sup> pp

Clarinetto 2<sup>o</sup> -basso in Si<sup>♭</sup> pp

Piano. sf una corda

Violino 1<sup>mo</sup> (senza sord.) sul pont. sino al segno +

Violino 2<sup>do</sup> pizz. mp

Viola. mp

Violoncello. mp

una corda.....

con sord.

pizz.

gliss. arco

con sord.

mf

Musical score for the first system, featuring a piano and violin. The piano part includes dynamics like *p* and *pp*, and performance instructions such as *a punta d'arco* and *con sord.* The violin part features a melodic line with a *7* fingering.

Musical score for the second system, continuing the piano and violin parts. The piano part includes a *pizz.* instruction. The violin part continues with melodic phrases and a *7* fingering.

Musical score for the first system, featuring multiple staves with complex melodic and harmonic lines, including triplets and various articulations.

Largamente assai. In tempo.

$\text{♩} = \text{♩}$  sempre

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics and piano accompaniment.

Вес - на пришла;  
 А - врѣл ра-rait.

*frem.* *mp*

allegro

Largamente assai. In tempo.

Musical score for the third system, featuring Flautando parts and piano accompaniment with various dynamics and articulations.

Flautando *f* a punta d'arco con sord. *pizz.* *f* diminuendo *pizz.*

изъ тре - щинъ ле - дя ной ко - ры за - пры -  
*Bri - sant la glace de leur é - corce bon - dissent*

*allegro*  
*f*  
*molto*

\* *una corda sino al segno +*  
*sul pont. sino al segno +*

*mf*  
*p subito*  
*pizz.*  
*p*

- га - ли, и - гра - я, въ рѣч - къ пѣн - ны - я стру - и:  
*joy - eux dans le ruis - se - let des flots é - cu - meux:*

*mf*  
*arco*  
*f*  
*dim.*  
*mf*  
*non troppo*  
*(pizz.)*  
*mf*  
*arco*

o - Hb HO - TATb  
 Ils - veulent e - tre

allegro  
 f molto

una corda  
 pp sempre

una corda  
 pizz.  
 mf

allegro  
 sul pont.  
 f dim. molto

pp subito  
 pp subito  
 pp subito con sord.  
 pp

быть пер - вымъ бѣ - лымъ цвѣ - томъ радостной вес - ны.  
 les pre - mières fleurs blan - ches du joy-eux Printemps.

pp sempre  
 pp

non arpeg. sf

una corda e Ped.

pizz.  
 arco  
 arco

\*) Quittez la pédale subitement

A Maurice Ravel

TSARAIUKI

III

Tranquillo

Canto. *Что э - то бѣ-ло-е вѣ-ли?*  
*Qu'a-per-çoit on si blanc au loin?*

Flauto gr. 1<sup>mo</sup>

Flauto picc. muta in Flauto gr. 2<sup>do</sup>

Clarinetto in Si<sup>b</sup>

Clarinetto basso.

Violino 1<sup>mo</sup>

Violino 2<sup>do</sup>

Viola.

Violoncello.

*По-всю-ду, слов - но об - ла - ка меж-ду хол-ма - мп.*  
*On di-raît par-tout des nu-a - ges en-tre les col - lines:*

То виш-ни раз-цвѣ-ли;      при-шла же-лан-на-я вес-на.  
 les ce-ri-siers é - pa-nou-is      fê-tent en-fin l'ar-ri-vée du Prin-temps.

*pp*

Flauto piccolo

*non crescendo*

*non crescendo*

Fl. picc.

Fl. grando

*très lointain*

*ppp*

*pp*

*ppp*

*p*

Clarens 1913.